

## **IMPORTANT NOTICE**

Due to severe budget shortfalls, the following changes are necessary **effective March 1, 2003:**

- All families who contribute with a copayment of \$25.00 a month or more for child care services will see their copayment **increase** by \$25.00. **This serves as your 10-day advance notice that this copayment change will start March 1, 2003.**
  - Licensed/Certified providers will no longer receive additional payment for non-standard hour care.
  - Enhanced rates for Community and Technical colleges will no longer be paid for consumers who are enrolled in the Families-That-Work program or at an Extended Hour Child Care site.
  - To preserve child care subsidies for most families, no exceptions will be made to these new rules.

Families who have questions can go to the Division of Child Care and Early Learning's main page at: <http://www.dshs.wa.gov/esa/dccl/> and scroll down to "What's News".

**សេចក្តីប្រកាសដើម្បី  
រាយការណាគន្លែងប្រជាធិបតេយ្យដើម្បីបង្កើតការងារទាំងអស់**

**ដោយឈ្មាលទេតាមការធ្វើចុះឃ្លាដែលបានឱ្យការ ការធ្វើចុះឃ្លាត្រូវបានគេចិត្តជាការចាំបាច់ និងអនុញ្ញាតចាប់ពាណិជ្ជកម្ម 1 ខែឯកា ឆ្នាំ 2003:**

- **ក្រសួងសាធារណការដែលផ្តល់បន្ទូលបច្ចេកទេសក្នុងតម្លៃជំនួយ \$25.00 គ្នាបានឡើង ប្រចិតន៍ដៃមេធ្លីតែតែប៉ារិបីជីថិតខ្សោយក្នុងវិញ និងធ្វើឡើងត្រាក់ប៉ានុយ ហើយតែពីនេះត្រូវមែន \$25.00 ។ ការដែលដាក់ជាពីនិត្យ 10 ម៉ោងមុនសំឡួរ និងការរៀបចំក្នុងក្រសួងនេះនឹងចាប់ពីថ្ងៃទី 1 ខែមីនា ឆ្នាំ 2003 ។**
  - អ្នកដូចជាការប៉ែនិងដែលមានភាពជាថ្មីប៉ុណ្ណោះនូវការបង្ហាញបច្ចុប្បន្ន និងឈប់បានទទួលការងារជំនួយការបង្ហាញបច្ចុប្បន្ន និងរាប់បានទទួលប៉ារិបីជីថិតខ្សោយក្នុងវិញ ។
  - អ្នកបានបង្ហាញប៉ែនិងដែលសារឱ្យបានបញ្ជីជាសារិយតម្លៃ ហើយនិងសារឱ្យបានបញ្ជីជាសារិយតម្លៃដែលបានបង្ហាញបច្ចុប្បន្ន និងរាប់បានទទួលប៉ារិបីជីថិតខ្សោយក្នុងវិញ ។
  - ដើម្បីជួយអ្នកដូចជាផីរការក្នុងការបង្ហាញបច្ចុប្បន្ន និងរាប់បានបញ្ជីជាសារិយតម្លៃដែលបានបញ្ជីជាសារិយតម្លៃដែលបានបង្ហាញបច្ចុប្បន្ន និងរាប់បានទទួលប៉ារិបីជីថិតខ្សោយក្នុងវិញ ។
  - ដើម្បីជួយក្រសួងការបង្ហាញបច្ចុប្បន្នដែលបានបង្ហាញបច្ចុប្បន្ន និងរាប់បានបញ្ជីជាសារិយតម្លៃដែលបានបង្ហាញបច្ចុប្បន្ន និងរាប់បានទទួលប៉ារិបីជីថិតខ្សោយក្នុងវិញ ។

ក្រសារទាំងនេរយណ្ឌដែលមានសំនួររដ្ឋបាល អាចទេរាយឱ្យលក្ខិមានទំនើបីដើម្បីជូនការដើម្បីនៅទៅ Division of Child Care and Early Learning (រាយក្រឹងការរដ្ឋមន្ត្រីថ្មីទាំងអ្នកនិងការសំគូរបច្ចុប្បន្ន) : <http://www.dshs.wa.gov/esa/dcce/> ហើយវិភាគចុះទោន្ទាក្រដុំចិត្ត "What's News" (ដំណឹងដីតិចអីឡូច)។

## **重要通知**

由於嚴重的預算短缺，我們必須從2003年3月1日起開始做出以下變動：

- 所有每月在兒童保育服務方面支付\$25.00美元或更多的共同款的家庭將需增加支付共同款\$25.00美元。這份通知旨在提前十天通知您，共同款的變動將于2003年3月1日起開始。
  - 持營業執照/許可證的提供者將不再接受非常時間內提供服務的附加款。
  - 參加Families-That-Work(工作家庭)計劃或作為某Extended Hour Child Care(延長時間兒童保育)
  - 為使絕大多數家庭能保留補助，以上新的規定將沒有例外的予以執行。

有問題的家庭請查閱Division of Child Care and Early

Learning(兒童保育與早期教育處)的主頁：<http://www.dshs.wa.gov/esa/dccl/>，點擊 What's News.

各家庭也可与當地的儿童保育委任員進行聯繫。欲找到該委任員的辦公室，請查閱此网址：

## 중요한 통지

### 자녀관리 서비스 지급에 도움을 받는 가족에 대한 변경사항

심각한 예산 삭감으로 인하여, 아래의 변경 사항들이 2003년 3월 1일부터 적용됩니다:

- 자녀관리 서비스에 한 달에 또는 더 자주 \$25.00을 공동으로 부담하는 **모든** 가족들의 공동 부담액이 \$25.00로 **인상될** 것입니다. **10일 이전에 통지함으로 공동 부담액의 변경 사항은 2003년 3월 1일부터 시행될** 것입니다.
- 면허를 가진/인증된 공급자들은 기본시간 이외의 관리에 대해서 더 이상 **추가** 지급금을 받지 못할 것입니다.
- 지역사회와 기술 대학을 위한 특혜 비용이 패밀리-닷-워크(Families-That-Work) 프로그램 또는 장기간의 자녀관리 사이트에 등록한 소비자들에게 더 이상 지급되지 않을 것입니다.
- 대부분 가족들의 자녀관리 보조금을 유지하기 위해서는, 이 새로운 규제에 어떤 예외도 적용되지 않을 것입니다.

그 밖의 질문이 있으신 가족들은 자녀 관리와 조기 교육부(Division of Child Care and Early Learning)의 주요 사이트인 <http://www.dshs.wa.gov/esa/dccl/>에서 바를 밑으로 내려서 "What's News" (새로운 것)을 찾으십시오.

## ໃບແຈ້ງການສຳຄັນ

ການປ່ຽນແປງສໍາລັບຄອບຄົວຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອຈ່າຍສໍາລັບການບໍລິການຝາກດັກນ້ອຍ  
ບ້ອນການຂາດເວີນເງິນທຶນທີ່ຮ້າຍແຮງ, ການປ່ຽນແປງຕໍ່ລົງໄປນີ້ແມ່ນຈະເປັນຕົວງ່າໄດ້ຮັບ **ເລີ່ມຕົ້ນຕັ້ງແຕ່ເດືອນມາກົດ 1, 2003:**

- **ທຸກໆ ຄອບຄົວຜູ້ທີ່ຈ່າຍຊ່ວຍໃນເງິນຈ່າຍຮ່ວມກັນ \$25 ຕໍ່ເດືອນ ຫລື ຫລາຍກວ່າສໍາລັບການຝາກດັກນ້ອຍຈະເຫັນວ່າເງິນຈ່າຍຮ່ວມກັນຂອງເຈົ້າຈ່າຍເພີ່ມຂຶ້ນ ໂດຍ \$25.00. ໃບແຈ້ງການໃບນີ້ຈະຖືກໃຊ້ເປັນໃບແຈ້ງການລວງໜ້າ 10 ວັນວາການປ່ຽນແປງໃນເງິນຈ່າຍຮ່ວມກັນອັນນີ້ຈະເລີ່ມຕົ້ນໃນເດືອນມາກົດ 1, 2003.**
- ຜູ້ຮັບຝາກດັກທີ່ຖືກອະນຸຍາດ/ຖືກຢັ້ງຢືນຈະບໍ່ໄດ້ຮັບເງິນຈ່າຍເພີ່ມເຕີມຕໍ່ໃບອີກແລວສໍາລັບການເບື້ງດັກນ້ອຍໃນເວລາບໍ່ແມ່ນມາຕາຖານ.
- ອັດມາເພີ່ມຂຶ້ນສໍາລັບໂຮງຮຽນຄອນເຫຼດ ແລະ ໄຮງຮຽນວິຊາຊີບະບໍ່ຖືກຈ່າຍໃຫ້ຕໍ່ໃບອີກແລວສໍາລັບຜູ້ຮັບຜູ້ທີ່ໄດ້ຈຸດຊື້ເຂົ້າຮ່ວມໃນໂຄງການ the Families-That-Work (ຄອບຄົວຮັດວຽກ) ຫລື ບ່ອນຝາກດັກນ້ອຍສໍາລັບເວລາທີ່ໃນບາມແລງ.
- ເພື່ອຈະຮັກສາການຊ່ວຍເຫຼືອສັງຄ້າເງິນລ້ຽງລູກຊ່ວຍສໍາລັບຄອບຄົວສ່ວນຫລາຍ, ຈະບໍ່ມີການຢັກເວັ້ນຕໍ່ກົດຮບບຸນໃໝ່ເຫຼົ່ານັ້ນ.

ຄອບຄົວຜູ້ທີ່ມີຄໍາຖາມສາມາດເຂົ້າເບີ່ງໄດ້ໃນໜ້າປົກຂອງ Division of Child Care and Early Learning (ພົນການຝາກດັກ ແລະ ການຮຽນຮູ້ໃນຂັ້ນເລີ່ມຕົ້ນ: <http://www.dshs.wa.gov/esa/dccl/> ແລະ ເບີ່ງລົງໄປຫາ "What's News".

## ВАЖНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ

### Изменения для семей, получающих помощь для оплаты услуг по уходу за ребенком

Вследствие значительного дефицита финансирования следующие необходимые изменения **вступают в силу с 1 марта 2003 года:**

- Внос **всех** семей, участвующих в оплате услуг по уходу за ребенком в размере \$25.00 в месяц или больше, **увеличится** на \$25.00. **Данное уведомление извещает вышеупомянутые семьи за 10 дней об изменении участия в оплате с 1 марта 2003 года.**
- Лицензированные/сертифицированные поставщики услуг больше не будут получать **дополнительную** оплату за уход, предоставляемый в нестандартные часы.
- Улучшенные тарифы для местных и технических колледжей больше не будут выплачиваться потребителям, участвующим в программе "Families-That-Work" ("Работающие семьи"), или в пункте продленного ухода за детьми.
- Для сохранения субсидий для оплаты ухода за детьми для большинства семей новые правила будут действовать во всех случаях без исключений.

Семьи, у которых имеются вопросы, могут посетить главную страницу "Division of Child Care and Early Learning" ("Отделения по уходу за детьми и раннему обучению") по адресу <http://www.dshs.wa.gov/esa/dccl/> и прокрутить ее вниз до ссылки "What's News" (Что нового?).

## INFORMACIÓN IMPORTANTE

### **Cambios para las familias que reciben ayuda para pagar los servicios de cuidado de niños**

Debido al serio déficit en el presupuesto, los siguientes cambios son necesarios y entrarán en vigencia el 1 de marzo de 2003:

- Todas las familias que contribuyen con un copago de \$25.00 por mes o más por los servicios de cuidado de niños, el copago aumentará \$25.00 más. Esta nota sirve como la notificación con 10 días de anticipación que el copago cambiará a partir del 1 de marzo de 2003.
- Los proveedores Licenciados/Certificados no recibirán más el pago adicional por cuidado fuera del horario estándar.
- No se pagarán más las tarifas mejoradas para colegios técnicos y comunitarios para los consumidores que están inscriptos en el programa Families-That-Work (Familias-que-Trabajan) o en un sitio de Cuidado de niños con horario extendido.

Las familias que tienen preguntas adicionales pueden ir a la página principal de "Division of Child Care and Early Learning" en la Internet, en: <http://www.dshs.wa.gov/esa/dccl/> y desplazarse hasta "What's News" (sólo en inglés).

## THOÂNG BAÙO QUAN TROÏNG

### **Caùc thay ñoái daønh cho nhööng gia ñinh nhaän trôï caáp veà caùc dòch vuïi chaêm soùc treû em**

Do söi thaâm huït ngaân saùch nghieâm troïng, caùc thay ñoái sau ñaây laø caàn thieát **coù hieäu lõïc keâa töø ngaøy 1 thaùng 3 naêm 2003**:

- Taát caû caùc gia ñinh coù ñoùng goùp soá tieàn ñoàng thanh toaùn \$25.00 trôû leân moãi thaùng cho caùc dòch vuïi chaêm soùc treû em seõ thaây soá tieàn naøy **taêng theâm** \$25.00. **Quy ñònñ naøy ñööïc xem nhö laø thoâng baùo tröôôùc 10 ngaøy ñeå baùo vieäc thay ñoái ñoàng thanh toaùn naøy seõ baét ñaâu vaøo ngaøy 1 thaùng 3 naêm 2003.**
- Caùc nhaø cung caáp ñööïc pheùp/ñööïc chöùng nhaän seõ khoâng coøn ñööïc nhaän khoaûn thanh toaùn **boa sung** cho vieäc chaêm soùc vööït chuaân nööa.
- Caùc chi phí taêng cöôøng cho Coäng ñoàng vaø caùc tröôøng cao ñaúng kyô thuaät seõ khoâng coøn ñööïc thanh toaùn cho nhööng ngöôøi söû duïng ñaõ ñööïc keát naïp vaøo chöông trinh Families-That-Work (Caùc Gia ñinh Coù Laøm vieäc) hoaëc taïi moät khu Extended Hour Child Care (Chaêm soùc Treû em Theâm giôø).
- Ñeå duy trì tieän trôï caáp chaêm soùc treû em cho haâu heát caùc gia ñinh, seõ khoâng coù tröôøng hôiø ngoaïi leä naøo ñoái vòuì nhööng quy ñònñ naøy.

Caùc gia ñinh vaän coøn thaéc maéc coù theá vaøo trang chính cuâa Phoøng Chaêm soùc treû em vaø Giaùo duïc nhööng naêm ñaâu ñôøi (Division of Child Care and Early Learning) taïi:

<http://www.dshs.wa.gov/esa/dccl/> vaø chuyeân ñeán muïc What's News.